



พระราชกำหนดฉุกเฉิน (ฉบับที่ 1) แปล 5 ภาษา

Announcement of the emergency decree Issue 1

အရေးပေါ်အမိန့်ကြေငြာချက် (အကြောင်းကိစ္စ (၁))

ປະກາດດຳລັດພາວະສຸກເສີນ (ສະບັບທີ 1)

សេចក្តីប្រកាសព្រះរាជក្រឹត្យក្នុងភាពអាសន្ន (ច្បាប់ទី១)



အရေးပေါ်အမိန့်ကြေငြာချက် (အကြောင်းကိစ္စ (၁))

မတ်လ ၂၆ ရက်နေ့မှ စတင်မည်ဖြစ်သည်။

သတ်မှတ်ထားသည့်အချက်များ



ခရိုင်အုပ်ချုပ်ရေးမှူးမှ သတ်မှတ်ထားသည့် COVID-19 ရောဂါကူးစက်နိုင်သော အန္တရာယ်ရှိနေရာများကို အသုံးပြုခြင်းအား တားမြစ်သည်။



လူစုလူဝေးပြုလုပ်ခြင်းကို ပိတ်ပင်သည်။



လေယာဉ်ထွက်ခွါမည့်နေ့မတိုင်မီ လွန်ခဲ့သော (၇၂) နာရီအတွင်း ရရှိထားသည့် COVID-19 ရောဂါ ကင်းရှင်းကြောင်း ဓာတ်ခွဲခန်းဆေးစစ်ချက်အထောက်အထား နှင့် ထိုင်းအစိုးရမှသတ်မှတ်ထားသည့် ကျန်းမာရေးအာမခံရှိသူများမှလွဲ၍ မည်သည့်နိုင်ငံခြားသားမျှ နိုင်ငံအတွင်းသို့ဝင်ရောက်ခွင့်မပြုပါ။



အရေးပေါ်အခြေအနေတွင် နားလည်မှုလွဲမှားခြင်းဖြစ်စေနိုင်သော သတင်းတုများ ဖြန့်ဝေသည့် မည်သည့် မီဒီယာကိုမဆို တားမြစ်သည်။



ကုန်ပစ္စည်းများကို သိုလှောင်သိမ်းဆည်းထားခြင်းမပြုလုပ်ရ။



အရေးပေါ်အမိန့်ကြေငြာချက်ကိုဆန့်ကျင်သူမည်သူမဆို ၂ နှစ်ထက်မပိုသော ထောင်ဒဏ်ဖြစ်စေ၊ ဘတ် ၄၀၀၀၀ ထက်မပိုသောငွေဒဏ်ဖြစ်စေ၊ ဒဏ်နှစ်ရပ်လုံး ဖြစ်စေ ချမှတ်ခြင်းခံရမည်။



အရေးပေါ်ထုတ်ပြန်ထားသော အမိန့်အရ လေးနက်စွာ အကြံပြုခြင်း



အသက် ၅နှစ်အောက်နှင့်
၇၀နှစ်အထက်များအိမ်တွင်သာနေပါ။



နာတာရှည်ရောဂါအခံ (ဆီးချို၊ သွေးတိုး၊
လေဖြတ်၊ ဓာတ်မတည့်ခြင်း နှင့် နှလုံး
ရောဂါ) ရှိသူများ ဆရာဝန်ပြုခြင်းမှအပ
ကျန်သည့်အချိန်တွင် အိမ်တွင်သာနေပါ။



အပြင်သွားရန်မလိုအပ်ပါက
အိမ်တွင်သာနေပါ။



ပြည်နယ်တစ်ခုမှတစ်ခုသို့
ခရီးသွားလာခြင်းကို ရှောင်ကြဉ်ပါ။



សេចក្តីប្រកាសព្រះរាជក្រឹត្យក្នុងភាពអាសន្ន (ច្បាប់ទី១)

សេចក្តីប្រកាសនេះមានសុពលភាព និងអនុវត្តចាប់ពីថ្ងៃទី ២៦ ខែ មីនា ឆ្នាំ២០២០ នេះតទៅ

ច្បាប់កំណត់



មិនអនុញ្ញាតិអោយឆ្លងកាត់តំបន់ដែលមានការចម្លងជំងឺកូវីដ-១៩ តាមសេចក្តីប្រកាសរបស់រាជរដ្ឋាភិបាល និងសេចក្តីប្រកាសរបស់ខេត្តនីមួយៗ



មិនអនុញ្ញាតិអោយមានការជួបជុំគ្នាឡើយ



មិនអនុញ្ញាតិអោយជនបរទេសទាំងអស់ឆ្លងកាត់គ្រប់ច្រកព្រំដែន លើកលែងតែជនបរទេសដែលមានលិខិតបញ្ជាក់សុខភាពថា “អវិជ្ជមានវីរុសកូវីដ-១៩ ក្នុងរយៈពេល៧២ម៉ោងមុនថ្ងៃចេញដំណើរ” ឬក៏លិខិតធានារ៉ាប់រងសុខភាពចេញដោយរដ្ឋាភិបាលថៃ



មិនអនុញ្ញាតិអោយមានការចែកចាយព័ត៌មានគ្មានប្រភពច្បាស់លាស់ដែលនាំអោយមានការយល់ខុសក្នុងស្ថានភាពអាសន្ននេះ។



មិនអនុញ្ញាតិអោយមានការស្តុកទុកទំនិញ (ឬទំនិញមានតម្លៃផ្សេងៗ)



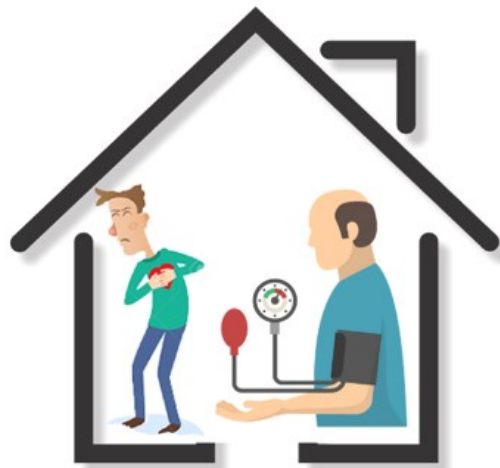
អ្នកដែលបំពានសេចក្តីប្រកាសព្រះរាជក្រឹត្យក្នុងភាពអាសន្ននេះនឹងត្រូវជាប់ពន្ធនាគារចំនួន ២ឆ្នាំ ឬផាកពិន័យចំនួន ៤០,០០០បាត (ឬទាំងពីរ)



សេចក្តីណែនាំតាមព្រះរាជក្រឹត្យក្នុងស្ថានភាពអាសន្ន



ក្មេងដែលមានអាយុក្រោម ៥ឆ្នាំ និង
មនុស្សចាស់អាយុលើសពី៧០ឆ្នាំ
គួរសម្រាកនៅផ្ទះ



ចំពោះអ្នកដែលមានជំងឺប្រចាំកាយដូចជា
ជំងឺទឹកនោមផ្អែម លើសសម្ពាធឈាម ជំងឺ
ស្រួត អាហារកហ្ស៊ី និង ជំងឺសរសៃឈាម
និងបេះដូង គួរសម្រាកនៅផ្ទះ លើកលែង
ក្នុងករណីត្រូវណាត់ជួបគ្រូពេទ្យ



គួរសម្រាកនៅលំនៅដ្ឋានរបស់អ្នក
ប្រសិនបើមានករណីចាំបាច់ណាត្រូវ
ចេញក្រៅ



អ្នកគួរផ្អាកការធ្វើដំណើរឆ្លងកាត់តាម
ខេត្តផ្សេងៗ



ປະກາດດໍາລັດພາວະສຸກເສີນ (ສະບັບທີ 1)

ປະກາດດໍາລັດພາວະສຸກເສີນ 26/03/2020

ຂໍ້ກຳນົດ



ຫ້າມບໍ່ໃຫ້ປະຊາຊົນເຂົ້າໄປໃນເຂດພື້ນທີ່ ຫລື ສະຖານທີ່ສ່ຽງຕໍ່ການຕິດເຊື້ອໄວຣັສໂຄວິດ 19 ຕາມປະກາດຂອງຜູ້ວ່າຮາຊະການແຂວງ



ຫ້າມມີການຊຸມນຸມ ຫ້າມເຮັດກິດຈະກຳ ຫລື ການມື້ວສຸມກັນ ຕາມສະຖານທີ່ຕ່າງໆ



ຫ້າມບໍ່ໃຫ້ ຄົນຕ່າງຊາດເຂົ້າມາໃນປະເທດໄທ ຍົກເວັ້ນຄົນຕ່າງຊາດທີ່ມີໃບຢັ້ງຢືນຈາກແພດວ່າບໍ່ມີການຕິດເຊື້ອໄວຣັສໂຄວິດ 19 ແລະ ປະກັນຊີວິດທີ່ກຳໜົດໂດຍລັດຖະບານໄທ



ຫ້າມບໍ່ໃຫ້ມີການເຜີຍແຜ່ ຂ່າວປອມໃດໆ ທີ່ຈະເຮັດໃຫ້ເກີດຄວາມເຂົ້າໃຈຜິດກ່ຽວກັບການຕິດເຊື້ອໄວຣັສໂຄວິດ 19



ຫ້າມເກັບຮັກສາສິນຄ້າ



ຜູ້ໃດກໍ່ຕາມຫາກຝາຝົນຂໍ້ກຳນົດດັ່ງກ່າວ ທ່ານອາດຈະຖືກຈຳລຸກບໍ່ເກີນ 2 ປີ ຫລື ຖືກປັບໃໝບໍ່ເກີນ 40,000 ບາດ ຫລື ທັງຈຳລຸກພ້ອມຖືກປັບໃໝ

ແນະ ນຳ ຢ່າງແຂງແຮງ ຂໍແນະນຳຕາມພະຣາຊະກຳມົດ ສຸກເສີນ



ເດັກທີ່ມີອາຍຸຕໍ່າກວ່າ 5 ປີ ຫລື ຜູ້ທີ່ມີອາຍຸສູງ
ກວ່າ 70 ປີ ຄວນອາໄສຢູ່ບ້ານ



ຜູ້ໃດທີ່ມີໂລກປະຈຳຕົວເຊັ່ນ (ໂລກ
ເບົາຫວານ, ຄວາມດັນສູງ, ໂລກຫລອດເລືອດ
ສະໝອງ, ໂລກພູມແພ້ ແລະ ໂລກຫົວໃຈ) ຄວນ
ອາໄສຢູ່ບ້ານ ຍົກເວັ້ນໄປຫາໝໍ



ຖ້າບໍ່ມີເຫດຈຳເປັນ ຄວນອາໄສຢູ່ບ້ານ



ບໍ່ຄວນເດີນທາງໄປແຂວງອື່ນ



ANNOUNCEMENT OF THE EMERGENCY DECREE (ISSUE 1)

March 26th, 2020 onwards

Regulations:



It is prohibited to enter any COVID-19 infection risk area, which has been assigned by the provincial governor



Public gatherings are banned.



Foreigners are banned from all entry points, except people who have a health certificate describing "No laboratory evidence of COVID-19 infection in the 72 hours prior to their departure date" or health insurance as determined by the Thailand Government.



It is prohibited to distribute any media containing fake news, which may cause misunderstanding of the emergency situation.



Do not stockpile goods or products (or hoard goods).



Anyone acting against this emergency decree announcement may be imprisoned for a period not exceeding 2 years, or receive a fine not exceeding 40,000 Baht (or both).

STRONGLY SUGGESTION ACCORDING TO THE EMERGENCY DECREE



Children under the age of 5 and adults over the age of 70 are encouraged to stay at home.



People with chronic diseases (Diabetes, Hypertension, Stroke, Allergies, and/or cardiovascular disease) should stay at home except seeing a doctor



Stay at your home or place of residence if it is not necessary to go outdoors.



People should refrain or delay travelling across provinces.

พระราชกำหนดฉุกเฉิน (ฉบับที่ 1)

ประกาศนี้มีผลตั้งแต่ 26 มีนาคม 2563

ข้อกำหนด



ห้ามประชาชนเข้าในเขตพื้นที่หรือสถานที่เสี่ยงต่อการติดเชื้อโรคโควิด19 ตามประกาศของผู้ว่าราชการจังหวัด



ห้ามมิให้มีการชุมนุม การทำกิจกรรม หรือการมั่วสุมกัน ณ ที่ใดๆ



ห้ามมิให้ชาวต่างชาติเข้ามาในประเทศไทยยกเว้นชาวต่างชาติที่มีใบรับรองแพทย์ที่มีสุขภาพที่รับรองว่าไม่มีการติดเชื้อโรคโควิด-19 และประกันชีวิตที่กำหนดโดยรัฐบาลไทย



ห้ามมิให้มีการเผยแพร่สื่อหรือข่าวปลอมที่ทำให้เกิดความเข้าใจผิดเกี่ยวกับการติดเชื้อโรคโควิด19 ในสถานการณ์ฉุกเฉิน



ห้ามกักตุนสินค้า



หากผู้ใดฝ่าฝืนจะได้รับโทษจำคุกไม่เกิน 2 ปี ปรับไม่เกิน 40000 บาท หรือทั้งจำทั้งปรับ

ข้อแนะนำตามพระราชกำหนดฉุกเฉิน



เด็กที่มีอายุน้อยกว่า 5 ปีหรือผู้สูงอายุเกินกว่า 70 ปี ควรอยู่บ้านหรือที่พัก



บุคคลที่มีโรคประจำตัว (โรคเบาหวาน โรคความดันสูง โรคหลอดเลือดสมอง โรคภูมิแพ้ โรคหัวใจ) ควรอยู่บ้านหรือที่พัก ยกเว้นเมื่อต้องไปพบแพทย์



อยู่บ้านหรือที่พัก ถ้าไม่มีเหตุจำเป็นให้ออกนอกบ้าน



เลื่อนหรือไม่ควรเดินทางข้ามจังหวัด